

Tipos de ejercicios utilizados en la evaluación para la obtención del certificado de competencia lingüística

TIMEA TOCALACHIS
Universidad Babeş-Bolyai, Cluj-Napoca, Rumanía
Facultad de Ciencias Económicas y Gestión de los Negocios
timea.tocalachis@lingua.ubbcluj.ro

Quisiera presentaros una experiencia práctica del departamento de lenguas extranjeras en el que imparto clases desde hace seis años. Nuestro departamento de lenguas extranjeras es parte de la Facultad de Ciencias Económicas y Gestión de los Negocios de la Universidad Babeş-Bolyai, Cluj-Napoca, Rumanía.

La Universidad Babeş-Bolyai se presenta como una universidad multicultural, con estudiantes de todas las nacionalidades y con líneas de estudio en rumano, húngaro, alemán, inglés y francés. El departamento funciona desde el año 1993, cuando surgió la necesidad de introducir las lenguas extranjeras para fines específicos debido a la terminología especializada de los demás cursos impartidos en las facultades. Se ha comenzado con el estudio de una sola lengua, a saber, el inglés, francés o alemán, pero, con el pasar del tiempo, se ha notado que sea porque los estudiantes no tenían conocimientos suficientes para el estudio a nivel avanzado de dichas lenguas, sea debido a factores externos como el hecho de trabajar en ciertos países o visitarlos, los estudiantes exigían estudiar también el español y el italiano; tal como lo hemos mencionado, este deseo se debe, por un lado, a las visitas frecuentes a estos países, y, por otro lado, a la facilidad que tienen los estudiantes rumanos para aprender estos idiomas por la similitud con el rumano como lenguas románicas. Por consiguiente, se han introducido el español y el italiano como segunda lengua de estudio desde el año 1999. Todavía nos encontramos en la imposibilidad de enseñar el italiano y el español como primera lengua, puesto que no existen muchos colegios donde se estudien estas dos lenguas, y los estudiantes, al ingresar en la facultad, necesitan tener conocimientos previos. Sin embargo, además de la segunda lengua, los estudiantes pueden elegir el español o el italiano como asignatura opcional en sus facultades.

Los profesores que enseñamos en el departamento impartimos clases en tres facultades: la Facultad de Ciencias Económicas y Gestión de los Negocios, la facultad de Empresariales y la facultad de Estudios Europeos. La frecuencia con la que se imparten las clases de idioma es de dos horas semanales. En la Facultad de Ciencias Económicas se estudia la primera lengua durante tres años (seis semestres), y la segunda lengua se estudia en la especialización “Negocios Internacionales”, durante el segundo semestre del segundo año y durante el año entero en el tercer curso. Pero son muchos los que eligen estudiar el español como asignatura opcional. En la Facultad de Empresariales, el estudio de la primera lengua va en paralelo con el estudio de la segunda lengua desde el comienzo de la carrera hasta el tercer año (cuatro semestres) y luego, en el tercer año, los alumnos siguen con el estudio de la primera lengua durante el primer semestre. En la Facultad de Estudios Europeos las dos lenguas van en paralelo desde el principio de la carrera hasta finalizar los estudios. Claro está, la temática sigue la misma pauta que la de los cursos que los estudiantes tienen a lo largo del año en sus respectivas líneas de estudio. Asimismo, los

alumnos de la facultad de Ciencias Económicas estudian el español de los negocios, igual que los alumnos de la facultad de Empresariales y los que están inscritos en la facultad de Estudios Europeos, sección “Gestión de las Instituciones Europeas”. Los cursos de español general se dirigen a los estudiantes de la sección “Relaciones Internacionales y Estudios Europeos” de la misma facultad. Cada estudiante, al acabar la carrera, debe pasar por un test de lengua para poder inscribirse en el examen de licenciatura. Se trata de un examen de competencia lingüística en el que los alumnos deben dar fe de sus conocimientos adquiridos a lo largo de los semestres. Pueden pasar el test de cualquier lengua, pero deben tener muy en cuenta que el nivel requerido es de B2 –C1 según el marco común europeo de referencia para las lenguas–. La puntuación máxima que se puede obtener en el examen de competencia lingüística es de 30 puntos, y la puntuación necesaria para aprobar el examen es de 20 puntos. El examen consta de seis ejercicios, cuatro ejercicios en la parte escrita más dos ejercicios en la parte oral. Los treinta puntos se reparten de la manera siguiente: seis puntos para el primer ejercicio (comprensión auditiva), seis puntos para el segundo ejercicio (comprensión lectora), seis puntos para el ejercicio siguiente (gramática y vocabulario), seis puntos para el último ejercicio que representa la expresión escrita, seis puntos para el primer sujeto oral y seis puntos para el segundo sujeto oral. Se hace la media aritmética entre el segundo y el tercer ejercicio y entre el tercer y el cuarto ejercicio, y el resultado se suma a los puntos del primer ejercicio y a los dos ejercicios de la parte oral. La duración del examen escrito es de dos horas y en la parte oral se dedican cinco minutos para cada candidato. La parte oral del examen consta de dos puntos: uno de exposición y otro de interacción con la comisión. El certificado de competencia lingüística se obtiene tras la aprobación del examen y su validez es de dos años. Otro caso que requiere el certificado de competencia lingüística es la obtención de una beca en una universidad extranjera, caso en el que se requieren sólo quince puntos. Asimismo, se requieren quince puntos para la admisión a la facultad de Estudios Europeos. Para la admisión al doctorado, en cualquiera de las facultades de la Universidad Babeş-Bolyai, la puntuación mínima exigida es de 21 puntos. Cabe decir que todos los sujetos, tanto los escritos como los orales, atañen a sujetos temáticos familiares a los estudiantes de sus cursos en la lengua en la que llevan a cabo los estudios. A continuación presentaré la temática correspondiente a los grandes ejes de estudio: el lenguaje general y el lenguaje de los negocios.

*Temática primer año de estudio – español de los negocios
primer semestre*

1. Introducción en la comunicación de los negocios
2. Comunicación: presentaciones
3. La estructura y la organización de las empresas
4. La ética en los negocios
5. Cultura y civilización

segundo semestre

1. *Management*
2. Selección del personal
3. Turismo vs. viajes de negocio
4. Cultura y civilización

Temática segundo año de estudio – español de los negocios

primer semestre

1. Marketing
2. Publicidad
3. Finanzas y contabilidad
4. Bancos y bolsas
5. Cultura y civilización

segundo semestre

1. Seguros
2. Comercio internacional
3. Plan de negocios
4. Cultura y civilización

Temática tercer año de estudio – el lenguaje de la comunicación en los negocios

primer semestre

1. La comunicación profesional
2. La comunicación en la selección del personal
3. La correspondencia comercial
4. Informes de negocios

segundo semestre

1. Las presentaciones en el dominio de los negocios
2. Los encuentros de negocios
3. Las negociaciones en los negocios

Temática primer año de estudio – español general

primer semestre

1. Introducción en la comunicación profesional
2. Comunicación: presentaciones
3. Individuo, lengua, nacionalidad
4. Derechos individuales. Derechos humanos
5. La elaboración de EUROPASS
6. Cultura y civilización

segundo semestre

1. El Estado –responsabilidades y estructura
2. Organizaciones internacionales –políticas, legislativas, económicas, financieras
3. La Unión Europea: historia e instituciones
4. Comunicación: la correspondencia formal
5. Cultura y civilización

Temática segundo año de estudio – español general

primer semestre

1. *Management* y diversidad cultural
2. Sistemas políticos
3. Comunicación: informes
4. Cultura y civilización

segundo semestre

1. Derecho interno e internacional
2. El sistema legislativo de la Unión Europea
3. Comercio internacional

4. Cultura y civilización

*Temática tercer año de estudio – Curso de comunicación en el ámbito político
primer semestre*

1. El discurso político
2. Comunicación: la rueda de prensa
3. *Marketing* político y publicidad
4. Cultura y civilización

segundo semestre

1. Agentes consulares y diplomáticos
2. Comunicación: negociaciones en la esfera pública
3. La gestión de los conflictos internacionales
4. Cultura y civilización

En lo que sigue, propongo dos modelos de tests, uno de español de los negocios y otro de español general para ejemplificar lo mencionado.

Test de español de los negocios

Ejercicio 1. Elija de entre las variantes siguientes la variante correcta, luego apúntela en la hoja de respuestas:

1. La tercera prueba que deben realizar los candidatos es:
 - a. mecanografía e informática
 - b. entrevista personal
 - c. cuestionario con cincuenta preguntas
2. El reconocimiento médico es:
 - a. el mismo día de las pruebas
 - b. el día siguiente, a las ocho de la mañana
 - c. el día siguiente, a las cinco de la tarde

Ejercicio 2. Elija entre las palabras de abajo una sola que dé sentido al texto: *precios, empresa, consumo, filial, el almacenamiento, la recesión, negocios, franquicia, costes, supermercados, las cadenas, ventas.*

Este tipo de (1) afronta muy bien las etapas de depresión del (2). Es el caso de los (3) *discount* (descuentos), que aceleran sus (4) en estas épocas difíciles debido a la actitud de los consumidores, más afectados por (5) y que desplazan sus compras desde (6) normales hasta las *discount*. Con ello obtienen precios entre el 25% y el 40% inferiores. En la cadena de supermercados Día%, una (7) que funciona también bajo el formato de (8), lo confirman. “Seguimos creciendo a los ritmos previstos sin que hayamos notado ninguna bajada hasta ahora”, explica un portavoz de la empresa, (9) del grupo francés Carrefour. Supermercados Día%, que creció al 7,9% el 2007, prevé ratios similares para el 2008. Las tiendas descuento tienen una política de bajos (10) a cualquier costo. Para lograrlo, reducen a su mínima expresión los (11) relacionados con la decoración, el mobiliario, (12) y la manipulación de mercancía. ¿Cómo? Exponiendo el producto directamente dentro de su embalaje.

Ejercicio 3 (1-10). Rellene los huecos con una sola palabra requerida por el sentido:

Es, sin duda, (1) de (2) sectores (3) un comportamiento estrella (4) vísperas (5) una crisis. Tanto (6) las empresas (7) sector, no solo Cofidis (8) todos los enanitos (9) le han aparecido en los últimos años (MegCredito, BFG Finance, TodoCrédito y demás empresas) disfrutaban (10) su mejor ciclo.

Ejercicio 3 (11-20). Elija entre las variantes A, B, C o D:

11. Dado que..., no puede llegar a tiempo a los cursos.
A. trabajó B. trabaja C. trabaje D. trabajé
12. ¿Tienes... documento para mí?
A. alguno B. ninguno C. ningún D. algún
13. ... coche no me gusta, prefiero otro color.

- A. esto B. esta C. este D. lo
14. ¿Vosotros ... en lo que digo?
A. sois B. estáis C. están D. son
15. Tú ... de Madrid, ¿verdad?
A. eres B. estás C. sois D. es
16. El ... su mejor amigo, ahora se han separado.
A. es B. fui C. fue D. ha sido
17. ... que me gusta de ella son los ojos.
A. la B. lo C. el D. los
18. Cuando llegué al trabajo, la reunión ya....
A. empezó B. empecé C. empieza D. había empezado
19. Seguro que él no ... responder a ese anuncio, no le interesa el trabajo.
A. quiero B. querrá C. queremos D. quise
20. Dudo que ella ... tiempo para terminar el informe para mañana.
A. tiene B. tendrá C. tenga D. tendría

Ejercicio 3 (21-22). De las partes subrayadas, una contiene una falta; encuéntrala y escríbala en la hoja de respuestas:

21. A. José Luis Rodríguez Zapatero ha anunciado en el Congreso que el Consejo de Ministros aprobará mañana un real decreto ley B. con una dotación extraordinaria de 11.000 millones de euros con cargo a las cuentas de 2008. C. El objetivo de esta medida es frenar la destrucción de empleo y reactivar la actividad económica; D. por ello, dicho cantidad irá a inversión en obra pública y equipamientos, especialmente para los Ayuntamientos, a fin de crear 300.000 puestos de trabajo.

22. A. De este crédito extraordinario se destinarán 800 millones de euros para la recuperación del sector del automóvil, B. a las que se sumarán 600 millones para actuaciones medioambientales, 500 para I+D, 400 en rehabilitación de casas-cuartel y comisarías, 120 millones para rehabilitación de viviendas, C. 30 para incentivar el turismo y, finalmente, 400 millones para transferencia D. a las comunidades autónomas en materia de dependencia.

Ejercicio 3 (23-30). De las palabras de derecha, encuentre los derivados que den sentido al texto:

Para Zapatero, el sector del automóvil “es el principal pulmón (23) del país”. “Es un sector (24), clave para el tejido (25)”, que ha sufrido una “importante” (26) en la demanda en la Unión Europea y que afecta especialmente a España, “donde las (27) han retrocedido en lo que va de año más de un 25% y la (28) un 7%”, según relató el presidente del Ejecutivo en su (29) en el Congreso de los (30).

23. exportar
24. estrategia
25. economía

26. caer
27. matricular
28. producir
29. comparecer
30. disputa

Ejercicio 4. Usted ha comprado un bote de mermelada y en casa ha notado que el producto había caducado. Escriba a la Asociación de los Consumidores para hacer una queja en contra de la tienda.

Posible sujeto para la exposición: ¿Qué es el marketing?

Posible sujeto para la interacción: ¿Cuáles son, en tu (su) opinión las cualidades de un jefe ideal?

Test de español general

Ejercicio 1. Después de escuchar la grabación, señale verdadero o falso en la hoja de respuestas:

- | | | |
|--|---|---|
| 1. Está permitido fotografiar los cuadros. | V | F |
| 2. En la sala hay un cuadro mitológico de Rubens. | V | F |
| 3. Hay un retrato en el que aparece el hijo del Greco. | V | F |

Ejercicio 2. Elija de entre las palabras de abajo una sola variante requerida por el sentido: *los atentados, acudido, la brevedad, presidido, condenados, las elecciones, la historia, laurel, homenajear, esperado, la conmemoración, erigido.*

Un acto breve y solemne (1) por los Reyes don Juan Carlos y doña Sofía ha servido para (2) a las víctimas del 11-M en el cuarto aniversario del atentado. Al homenaje, celebrado frente al monumento del 11-M (3) en la plaza de Atocha, han (4) el jefe del Gobierno, José Luis Rodríguez Zapatero, y el líder del PP, Mariano Rajoy, que han coincidido por vez primera tras (5) generales. A (6) también asistieron numerosas personalidades, como el alcalde de la capital, Alberto Ruiz-Gallardón y la presidenta de la Comunidad de Madrid, Esperanza Aguirre, la vicepresidenta primera M.^a Teresa Fernández de La Vega, los ministros José Antonio Alonso o Elena Salgado, Trinidad Jiménez, Inés Sabanés, Tomás Gómez o el ex alcalde de Madrid, José María Álvarez del Manzano. Los familiares de las víctimas también han tenido un lugar reservado frente al monumento, aunque algunas de las sillas quedaron vacías. Antes del homenaje, los Reyes, acompañados por Fernández de la Vega, Gallardón y Zapatero, han visitado el interior del monumento, cuyo acceso está dentro de la estación. Una vez en el exterior, don Juan Carlos y doña Sofía han depositado por segundo año consecutivo una corona de (7) frente al monumento, inaugurado el año pasado. A continuación, el coro de la Capilla Real de Cataluña y de la Capilla Real de Madrid han interpretado la pieza 'Da pacem domine', obra del compositor estonio Arvo Part, que está inspirada en (8) del 11-M y que compuso ese mismo año. Sonsoles Espinosa, esposa de Rodríguez Zapatero, forma parte del coro madrileño, y una vez finalizada la interpretación, se ha marchado en coche oficial junto al reelegido presidente del Gobierno. El homenaje, que se ha celebrado por primera vez con los culpables de la masacre (9), ha durado apenas unos diez minutos y no se ha pronunciado ningún discurso. El (10) encuentro entre Rajoy y Zapatero se produjo al finalizar el homenaje. El ganador de las últimas elecciones pasó a pocos metros del líder del PP y ambos intercambiaron un breve saludo con la cabeza desde la distancia. Algunos familiares de víctimas del atentado que siguieron frente al monumento el homenaje han lamentado (11) del acto. "Ha sido demasiado minimalista y simple, sin discursos. Y Zapatero debería haber estado aquí, con nosotros", aseguraba Purificación Rosario. El dolor se hacía evidente en las caras de los familiares del mayor atentado terrorista de (12) de España. "Para una madre es un dolor muy grande perder a un hijo. Todos los días al levantarme me acuerdo de él", indicaba entre lágrimas Aurora Baeza, que perdió el 11-M de 2004 a su hijo José María, de 39 años.

Ejercicio 3 (1-10). Rellene los huecos con una sola palabra requerida por el sentido:

(1) un ambiente solemne (2) propicio (3) el recuerdo, la presidenta y (4) regidor colocaron (5) corona (6) la placa en la que se recuerda (7) los fallecidos y a todos (8) que aquella jornada ayudaron (9) algún modo (10) las víctimas.

Ejercicio 3 (11-20). Elija entre las variantes A, B, C o D una sola que dé sentido al texto:

11. Hoy por la mañana el hermanito de Juan los vasos.
12. Aquí no debes poner paréntesis.
13. No me parece bien que su hijo todo el día.
14. Me marchó sin que nadie se cuenta.
15. Tenemos programas muy en la Facultad.
16. Está claro que no todos acabar el trabajo hasta la próxima semana.
17. mí, ¡qué haga lo que quiera, no me importa!
18. convencido de que no me va a hacer caso.
19. Antes de pasar por allí, ido a la farmacia.
20. ¡Tráe, no tardes más!

- | | | | |
|--------------------|----------------|---------------|---------------|
| 11. A. rompió | B. rompe | C. ha roto | D. rompeó |
| 12. A. estas | B. las | C. estos | D. unas |
| 13. A. juega | B. juegue | C. juege | D. juga |
| 14. A. dé | B. den | C. de | D. dén |
| 15. A. complicadas | B. complicados | C. complicada | D. complicado |
| 16. A. podrán | B. puedan | C. pudieron | D. pueden |
| 17. A. por | B. sobre | C. de | D. para |
| 18. A. estoy | B. soy | C. tengo | D. somos |
| 19. A. fui | B. he | C. había | D. hube |
| 20. A. selas | B. lelas | C. leslas | D. lasle |

Ejercicio 3 (21-22). Escoja de las partes subrayadas la que contiene una falta:

21. A. En mayo, Israel será invitado de honor de la feria del libro de Turín. B. Los países árabes también llamaron al boicot en ese caso y es probable C. que responden más países, editores y escritores, D. porque Turín es menos importante como escaparate de su literatura que París.

22. A. Muchos puestos de países del mundo árabe permanecerán vacíos este año en la feria del libro de París. B. Como protesta por la elección de Israel como invitado de honor, C. El Líbano, Yemen e Irán, entre otros, han decidido no acudir D. a la 28 edición del 'Salon du livre'.

Ejercicio 3 (23-30). Encuentre los derivados de las palabras de la derecha, de modo que el texto tenga sentido:

<p>'Más vale tarde que nunca' es lo que debió de pensar el finlandés que ha decidido devolver un libro a la biblioteca cien años después de su (23). En Vantaa, que así es como se llama la biblioteca, no terminan de creerse el hecho, ya que el libro no figura en ningún (24), lo cual es algo (25) dado el año en que se sacó del edificio. No obstante, han dado la bienvenida a sus (26) al volumen de 1.902 de la edición (27) de 'Vartija', de temática religiosa que estaba en boga por aquella época. Al parecer, (28) se ha realizado de forma anónima, impulsada tal vez por el coste que hubiera supuesto (29). "No sabemos exactamente cuándo fue prestado ni quién lo devolvió. No había (30) con él", ha declarado la librera.</p>	<p>23. prestar 24. registrar 25. comprender 26. estante 27. mes 28. entregar 29. multar 30. documentación</p>
---	---

Ejercicio 4. Imagine que es un reportero que ha llegado *in situ* después de un atentado. Tome una entrevista a una de las personas presentes. (1 página).

Posible sujeto para la exposición: ¿Cuáles son las funciones del Parlamento Europeo?

Posible sujeto para la interacción: ¿Qué te (le) parece el miedo a los terroristas?